



YUKON NATIVE LANGUAGE CENTRE

TRAINING PROGRAMS HANDBOOK

2020-21



Introduction

Congratulations on starting or continuing your language learning or teaching journey!

Welcome to Fall 2020 and the start of a new Yukon Native Language Center (YNLC) Language Training term. Please use this handbook for reference purposes.

Through the Council of Yukon First Nations, YNLC partners with the Simon Fraser University (SFU) and respective Yukon First Nations to offer a language learning program for students who wish to acquire conversational and literacy skills in a particular First Nations language; to teach this language in their community, in a language nest or daycare or in schools; or to enhance their language for cultural reasons or professional objectives.

Our programs also provide the opportunity to pursue your Certificate and Diploma in Language Proficiency. The certificate brings a language learner up to high beginner (level 3) and into the intermediate range (level 4) of language proficiency. The diploma program takes the language learner further into the intermediate (levels 5 and 6) and for high achieving students, into the advanced level (level 7) of language proficiency. Often, many positions for interpreter/translators require levels 7-9 of language proficiency. The language learning that takes place in our programs, provides the basis for a strong language foundation and blazes a trail ahead for you to continue with higher learning and always working towards greater fluency.

The Certificate of First Nation Language Proficiency (CFNLP) consists of 27 units of academic credits. At least 12 units must be earned by completing courses in the First Nations language itself. The Diploma of First Nation Language Proficiency (DFNLP) consists of 30 units (in the same language). At least 15 units

must be earned by completing CORE upper level courses in the First Nations language itself for the diploma. As indicated on the SFU webpage for First Nation Language Proficiency, “The world is changing rapidly, and you have no way of knowing the full range of career opportunities available to you in the future.” The following is a list adapted from SFU’s range of occupations that one may aspire to in the field of language reclamation, revitalization, preservation, maintenance and normalization.

- First Nation Language Teacher
- Language and Culture Program Director
- Language Revitalization Manager
- Language Legislation and Policy Specialist
- Curriculum Developer
- Textbook Developer
- Course Developer
- On-line Language Learning Teacher
- APP Developer
- Teaching Language Specialist
- Language Teaching Consultant
- Language Teaching Methods Consultant
- Immersion Programs Teacher
- Language Nest Instructor/Staff
- Archivist
- Digitization Specialist
- Cataloguer
- Applied Linguist
- Sociolinguist
- General linguist
- Computational Linguist
- Translator/Interpreter
- Early Childhood Assistant
- Daycare Worker
- Lexicographer
- Copy Editor

In order to adhere to COVID19 guidelines classes will be offered in the community of the instructor (small groups where permitted) and online. There may be small groups at YNLC for folks that live in Whitehorse for some courses, but not all. All COVID19 safety measures will be followed. Courses can be offered in communities, at the request of the Yukon First Nation Government. Should you require credit for courses taken, arrangements can be made upon request.

All courses are subject to cancellation or change, due to Instructor and Fluent Speaker/Mentor availability and due to changes in required measures related to the pandemic. For further information, please phone Maribeth Pokiak (867) 668-8878, cell (867) 678-0393 or email: mpokiak@ynlc.ca or info@ynlc.ca



Credit or Non-Credit Choice

The language proficiency courses are available as credit and non-credit courses. The Certificate of First Nation Language Proficiency Program (CFNLP) and the Diploma of First Nation Language Proficiency Program (DFNLP) are accredited programs through SFU. For students applying to take the courses or the program as credit, you will be contacted by the YNLC Training Programs Coordinator to complete the SFU application and course registration forms. Students not wishing to take fully university courses through SFU, may want to take the courses as non-credit. The following list outlines the options that are available to the student, which provides the opportunity for choice as to whether you want to take the course/s for credit or non-credit and whether you want to enroll in the full CFNLP or the DFNLP program or just take select courses only.

- YNLC courses (courses only and no credits). See the YNLC website for the YNLC Handbook for Students at <http://ynlc.ca/training/cfnlp.html>
- Select courses (not full program) for credit (with SFU - Simon Fraser University)
- Full YNLC-SFU Language Proficiency Certificate (9 courses for 27 credits from SFU) See the SFU website for more information on the Certificate <https://www.sfu.ca/students/calendar/2020/fall/programs/first-nations-language-proficiency/certificate.html>
- Full YNLC-SFU Language Proficiency Diploma (10 courses for 30 credits from SFU. Students must have Certificate first. See the SFU website for more information on the Diploma <https://www.sfu.ca/students/calendar/2019/summer/programs/first-nations-language-proficiency/diploma.html>

Fall 2020 YNLC-SFU Courses

The following courses are available online and where permitted, in small groups in the instructor's community. All courses are subject to change and cancellation due to availability of instructor/tutor, fluent speakers and the Covid19 pandemic.

Sept 21-Nov 13

Introduction to First Nation Language: Level 1 (YNLC Course)

**5 hours of class time per week, specific times TBD*

**small group in the community of the instructor/s and on-line*

- Introduction to Southern Tutchone Language: Level I – Whitehorse
- Introduction to Upper Tanana Language: Level I – Beaver Creek
- Introduction to Northern Tutchone Language: Level I – Pelly Crossing
- Introduction to Gwich'in Language: Level I - Whitehorse
- Introduction to Hän Language: Level I - Dawson
- Introduction to Kaska Language: Level I - TBD
- Introduction to Tagish Language: Level I - TBD
- Introduction to Lingít Language: Level I – Whitehorse

**SFU Credits (3) are available for FNLG 133 Introduction to a First Nation Language through Course Challenge in December 2020 (specific date TBD)*

Sept 21-Dec 18

YFN Grammar & Language (SFU Course)

**on-line only, weekly sessions, class times TBD by instructor*

- Southern Tutchone Language: TBD
- Northern Tutchone Language: TBD
- Hän Language: TBD
- Kaska Language: Dr. Pat Moore
- Lingít Language: Dr. James Crippen



**SFU Credits (3) are available for FNLG 300 Advanced Grammar. Must have completed Certificate in First Nations Language Proficiency offered in the same language as FNLG 300, including FNLG 200 or have permission of instructor.*

Oct 13-16 and Nov 17-20 YFN Language Revitalization 101 (SFU Course)

Dr. Marianne Ignace with YNLC Staff

**small group at YNLC and on-line*

**full days 10:00-4:00*

**SFU Credits (3) are available for FNLG 335: Language Revitalization*

Nov 16 -Jan 8

Introduction to Yukon First Nation Language: Level II (YNLC Course)

**5 hours of class time per week, specific times TBD*

**small group in community of instructor and on-line*

**location TBD*

- Introduction to Southern Tutchone Language: Level II
- Introduction to Upper Tanana Language: Level II
- Introduction to Northern Tutchone Language: Level II
- Introduction to Gwich'in Language: Level II
- Introduction to Hän Language: Level II
- Introduction to Kaska Language: Level II
- Introduction to Tagish Language: Level II
- Introduction to Lingit Language: Level II

**SFU Credits (3) are available for FNLG 134 Introduction to a First Nation Language through Course Challenge in December 2020 (specific date TBD). Must have completed FNLG 133 or have permission of instructor.*

Course Registration forms are available at

http://ynlc.ca/documents/YNLC_Language_Proficiency_Program_Application_Fall_2020-21.pdf

Yukon Native Language Centre Course Calendar Descriptions

Introduction to Yukon First Nation Language: Level 1

This course is an introduction to the study of a Yukon First Nation Language. The emphasis of this course will be on students acquiring a vocabulary of some 250 words and 25 verbs, and to begin to get a basic understanding of the sound system and orthography. Students will also begin to learn to build simple sentences in respective Yukon First Nation Language, based at this level on memorized repertoire, meaningful and realistic language that one can use and frame sentence building activities.

SFU Credits (3) are available for FNLG 133 Introduction to a First Nation Language through Course Challenge in December 2020

Introduction to Yukon First Nation Language: Level 2

A continuation of the introductory course in a Yukon First Nations language. The emphasis of this course will be on students acquiring another set vocabulary of some 250 words and 25 more verbs, and continue to get a basic understanding of the sound system and orthography. Students will also begin to learn to build simple sentences in respective Yukon First Nation Language, based at this level on memorized repertoire, meaningful and realistic language that one can use and frame sentence building activities.

Students who have completed LING 232 or FNLG 232 may not complete this course for further credit for the same designated language. Prereq: YFN Language: Beginner Level I or SFU-FNLG 133 or permission from the instructor.

SFU Credits (3) are available for FNLG 134 Introduction to a First Nation Language through Course Challenge in December 2020



Simon Fraser University First Nation Language Proficiency Programs

**Academic Credentials available with
First Nations Languages Program**
www.sfu.ca/fnlp

Certificate in First Nations Language Proficiency (CFNLP)

Suitable for students who wish to acquire conversational and literacy skills in a particular First Nations language, to teach this language in schools, or to enhance their language for cultural reasons or professional objectives. The certificate can be completed on a full or part time basis. Advanced placement through course challenge to a maximum of nine units is possible for fluent speakers. Credit may be applied to a specific language and is achieved by examination from an instructor in that language, a fluent speaker and with the approval of the department. All courses are taught with the expertise of fluent speakers of the language and/or are team taught by a linguist and a fluent speaker or elder.

Courses are available to be offered in cooperation with local First Nations communities and language authorities. Courses in other locations and/or in other languages can be offered at the request of the First Nation communities.

The certificate program consists of 27 units of academic credit. At least 12 units must be earned by completing courses in the First Nations language itself.

Students complete or achieve equivalent credit for the following six CORE courses:

- FNLG 130 - Practical Phonetics for First Nations Languages (3) *
- FNLG 133 - Introduction to First Nations Language I (3) *
- FNLG 134 - Introduction to FNLG II (3) *
- FNLG 200 - Introduction to Grammar in a First Nations Language (3) *
- FNLG 233 - Description and Analysis of a First Nations Language I (3) *
- FNLG 234 - Description Analysis FNLG II (3) *

In addition, students must complete at least nine units selected from the following elective courses.

- FNLG 158 - First Nations Language Immersion I (3) *
- FNLG 258 - First Nations Language Immersion II (3) *
- FNLG 335 - Topics in First Nations Language I (3) – Language Revitalization
- FNLG 433 - First Nations Language Mentoring I (3) *
- FNLG 434 - First Nations Language Mentoring II (3) *
- FNLG 435 - Topics in First Nations Language II (3) – Language Learning & Recordings

*may be used if the subject matter is the same First Nations language

FNLG 130-3 Practical Phonetics for First Nations Languages

Practical training in the description of sounds used in language. Students with credit for LING 130 may not complete this course for further credit. Prereq: FNLG 231 (or LING 231) before FNLG 130.

FNLG 133-3 Introduction to First Nations Language I

Introduces the structure of a First Nations language, including phonetics, vocabulary, word formation, and grammatical constructions. Based on a designated language and usually chosen from the Northwest coast area. Students may retake this course for credit with focus on a different FN language. Students who have credit for FNLG 231 may not take this course for further credit.



FNLG 134-3 Introduction to FNLG II

A continuation of the introductory course in a First Nations language, including phonetics, vocabulary, word formation, and grammatical constructions. Based on a designated language and will usually be chosen from the Northwest Coast area. Students may take this course for credit with focus on a different FN language. Students who have completed LING 232 or FNLG 232 may not complete this course for further credit for the same designated language. Prereq: FNLG 133.

FNLG 158-3 First Nations Language Immersion I

Intensive language instruction in a First Nations language at a beginner level. The course will be based on a designated language to be named each time it is taught. Students who have completed LANG 132, 158 or 224 for a designated language may not complete this course for further credit for the same designated language.

FNLG 200-3 Introduction to Grammar in a First Nations Language

A practical overview of the grammar of a First Nations language based on linguistic principles for those desiring basic knowledges of language structure, grammatical categories and grammatical analysis. This course is particularly suited for students interested in learning and teaching a First Nations language.

FNLG 233-3 Description and Analysis of a First Nations Language I

An intermediate course in the structure of a First Nations language, including writing systems, texts, general linguistic properties, and language family. Based on a designated language and usually chosen from the Northwest Coast area. Students who have completed LING 331 or FNLG 331 for a designated language may not complete this course for further credit for the same designated language. Prereq: FNLG 134.

FNLG 234-3 Description Analysis FNLG II

A continuation of the intermediate course in a First Nations language, including writing systems, texts, general linguistic properties, and language family. Based on a designated language and usually chosen from the Northwest Coast area. Students may retake this course with focus on a different FN language. Students with credit for FNLG 332 may not take this course for further credit. Prereq: FNLG 233.

FNLG 258-3 First Nations Language Immersion II

Intensive language instruction in a First Nations language at an intermediate level. The course will be based on a designated language to be named each time it is taught. Students who have completed LANG 248 for a designated language may not complete this course for further credit for the same designated language.

FNLG 335-3 Topics in First Nations Language I – Language Revitalization

This course is intended for learners to develop an understanding of the importance of ancestral languages and the historical development of Yukon First Nation languages through to current revitalization efforts of Indigenous peoples. This journey involves deep discussions on decolonization, indigenization and reconciliation as it concerns language revival and sustainability. Participants will engage in exploration activities designed to support an understanding of the role of language and its relationships with worldview, identity, belonging, health and well-being. Best practises and successful models will be presented and analyzed. Students will create a mock community language strategy, thus will be exposed to language vitality scales, community readiness assessments, asset identification, community goals and priorities, challenges and resource realities.

FNLG 433-3 First Nations Language Mentoring I

Intended for advanced learners of a particular First Nations language. Offers advanced vocabulary and/or grammatical skills through individualized practice with fluent speakers (usually elders) of that language. Enrolment requires prior approval of the Department of Linguistics and the local First Nations community. Students will be evaluated on the basis of the individualized goals and objects set at the beginning of the course. Students who have completed LING 433 for a designated language may not complete this course for further credit for the same designated language. Prereq: FNLG 332 (or LING 332) or permission of course supervisor.

FNLG 434 - First Nations Language Mentoring II (3)

Offers additional advanced vocabulary and/or grammatical skills in the First Nations language through individualized practice with fluent speakers (usually elders) of that language. Prerequisite: FNLG 433(or LING 433)



or permission of course supervisor. Recommended: FNLG 431 and 432. Students who have completed LING 434 for a designated language may not complete this course for further credit for the same designated language.

FNLG 435-3 Topics in First Nations Language I – Language Learning and Recordings

This course supports students in the development of a personal language learning plan which will involve identifying personal goals, strengths, learning styles, objectives, learning activities, reflection, on-going planning and assessments. Participants will also learn about the myths, challenges and benefits in learning one's ancestral language, and will develop strategies for staying strong and will practice language immersion activities with fluent speakers. Students will also learn about file management, ownership, copyright, intellectual property, access, consent and sharing. Students will also explore traditional ways of showing appreciation, gratitude and respect when learning language from fluent speakers. Upon completion, students will have developed a personal language learning plan and will have experience conducting culturally respectful, ethically responsible language recordings that support Indigenous language learning in today's world. Pre-requisites: Some computer skills and *access to laptop or desktop for editing audio recordings.

Simon Fraser University Diploma in First Nations Language Proficiency (DFNLP)

This program is for students who wish to acquire high intermediate to advanced oral proficiency in a particular First Nations language, to revitalize their languages in their communities by contributing to restore intergenerational transmission through institutional and family-oriented use of the language, to teach this language in schools or to adult learners, and to develop resources for First Nations Language learners at all levels. The diploma can be completed on a full or part-time basis. All courses are taught with the expertise of fluent speakers of the language and/or are team taught by a linguist and a fluent speaker or elder.

Courses are available to be offered in cooperation with local First Nations communities and language authorities. Courses in other locations and/or in other languages can be offered at the request of the First Nation communities.

The DFNLP consists of 30 units (in the same language). At least 15 units must be earned by completing CORE upper level courses in the First Nations language itself.

Students complete or achieve equivalent credit for the following.

- FNLG 300 – Advanced Grammar of a First Nations Language (3) *
- FNLG 333 – First Nations Language Intermediate Level Proficiency I (3) *
- FNLG 334 – First Nations Language Intermediate Level Proficiency II (3) *
- FNLG 358 – First Nations Language Immersion III (3) *
- FNLG 458 – First Nations Language Immersion IV (3) *

In addition, students must complete at least fifteen units selected from the following courses.

- FNLG 335 – Topics in First Nation Language II (3) Immersion Teaching and Learning Methods
- FNLG 435 – Topics in First Nations Language II (3) - Video Recordings, Translations and Transcribing
- FNLG 433 – Mentor-Apprentice Learning I (3) *
- FNLG 434 – Mentor-Apprentice Learning II (3) *
- LING 360 – Introduction to Applied Linguistics (3) *

*may be used if the subject matter is the same First Nations language

FNLG 300 - Advanced Grammar of a First Nations Language (3)

Students will gain increasing familiarity with, and practical competence in the use of complex and advanced grammatical patterns of a First Nations language in order to facilitate accurate communication in that language, in



both oral and written form. Prerequisite: Completion of Certificate in First Nations Language Proficiency offered in the same language as FNLG 300, including 200 or LING 220; or with permission of instructor. Students who have taken FNLG 335 or LING 335 or FNLG 435 or LING 435 with the same topic as FNLG 300 may not take this course for further credit.

FNLG 333 - First Nations Language Intermediate Level Proficiency I (3)

Aimed at building conversational and narrative fluency and proficiency in a particular First Nations language. Taught through a “stay in the language” approach through authentic practice of traditional skills and knowledge, as well as everyday communication in both written and oral form. Students may retake this course with focus on a different First Nations language. Prerequisite: Completion of Certificate in First Nations Language Proficiency; or with permission of instructor.

FNLG 334 - First Nations Language Intermediate Level Proficiency II (3)

Continuation of First Nations language proficiency intermediate level I builds further conversational and narrative fluency and proficiency in a designated First Nations language. Taught through a “stay in the language” approach involving practice of traditional culture-based and everyday skills in a language. Students may retake this course with focus on a different First Nations language. Prerequisite: Completion of Certificate in First Nations Language Proficiency including FNLG 333; or permission of instructor.

FNLG 358 - First Nations Language Immersion III (3)

Intensive immersion "on the land" or in a classroom setting led by elder or fluent speaker in a First Nations language at an intermediate level. Exposes learners to a variety of authentic situations where the language is used and spoken in everyday tasks. May be taken again when offered in another First Nations language set of courses. Prerequisite: Completion of Certificate in First Nations Language Proficiency (CFNLP) including FNLG 258; or permission of instructor.

FNLG 458 - First Nations Language Immersion IV (3)

Continuation of intensive immersion "on the land" led by elder or fluent speaker in a First Nations language at a high intermediate to early advanced level. Exposes learners to a variety of authentic situations where the language is used and spoken in everyday tasks. May be taken again when offered in another First Nations language. Prerequisite: Completion of Certificate in First Nations Language Proficiency (CFNLP) including FNLG 358; or permission of instructor.

FNLG 433-3 First Nations Language Mentoring I

Intended for advanced learners of a particular First Nations language. Offers advanced vocabulary and/or grammatical skills through individualized practice with fluent speakers (usually elders) of that language. Enrolment requires prior approval of the Department of Linguistics and the local First Nations community. Students will be evaluated on the basis of the individualized goals and objects set at the beginning of the course. Students who have completed LING 433 for a designated language may not complete this course for further credit for the same designated language. Prereq: FNLG 332 (or LING 332) or permission of course supervisor.

FNLG 434 - First Nations Language Mentoring II (3)

Offers additional advanced vocabulary and/or grammatical skills in the First Nations language through individualized practice with fluent speakers (usually elders) of that language. Prerequisite: FNLG 433(or LING 433) or permission of course supervisor. Recommended: FNLG 431 and 432. Students who have completed LING 434 for a designated language may not complete this course for further credit for the same designated language.

FNLG 335 – Topics in First Nation Language II (3) Immersion Teaching and Learning Methods

Students will learn about the process of language acquisition and language learning and proven practises in learning language, while exploring learning styles and preferences as it regards language learning. This course exposes students to a wide variety of language learning and teaching approaches, strategies and techniques, through concrete, hands-on experiences practising the methods with fluent speakers and fellow learners. Student assignments involve community based, mini-practicum assignments where the student applies his/her knowledge and understanding of a diverse selection of teaching methods by offering language learning activities in the community.



FNLG 435 - Topics in First Nations Language II (3) - Video Recordings, Translations and Transcribing

This course builds upon teachings from the FNLG 435-3 Topics in First Nations Language I – Language Learning and Recordings course. Participants will learn how to use video and audio recorders to produce short videos of fluent speakers complete with captions provided in their ancestral language. This process involves identifying topics, creating outline script for planning, conducting video and audio recordings, editing video and audio, completing phonetic transcriptions and general translations, using computer software to develop captions, completing annotations, working with language experts (fluent speakers and/or linguists) and creating final versions with titles and credits. Students will further delve into culturally respectful practises when working with Elders, fluent speakers and First Nation communities and will experience the provision of appropriate access and sharing to the new language resources developed, as well as file management, archiving videos and repurposing the language videos into learning and teaching resources. Pre-requisites: Computer skills, basic video and audio recording skills, access to laptop or desktop for editing.

LING 360 - Introduction to Applied Linguistics (3)

Theoretical and practical aspects of second language learning. Prerequisite: LING 282W.

For further information, please phone (867) 668-8820 or e-mail info@ynlc.ca. You may also please visit Academic Calendar- <http://students.sfu.ca/calendar/>

Yukon Native Language Centre Staff and Supports

Yukon University, 500 College Drive, Whitehorse, YT

Mailing Address: Box 2799, Whitehorse, YT Y1A 5K4 Canada

Website: www.ynlc.ca

Phone: 867-668-8820

Staff and Support Consultants

Tina Jules, Skáyda.û, Director
Näntsäna Murphy, Office Administrator
Krista Dempster, Curriculum & Resource Developer
Maribeth Pokiak, Language Training Coordinator
George Bahm, Community Language Coordinator
Sean Smith, Community Language Coordinator
Karly Leonard, Archives
Tahyah Van Bibber, Digitization
Myles Blattmann, Assistant Archivist
Daniel Tlen, Southern Tutchone Linguist
Tracy Makarewich, Tech Consultant

